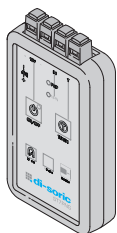
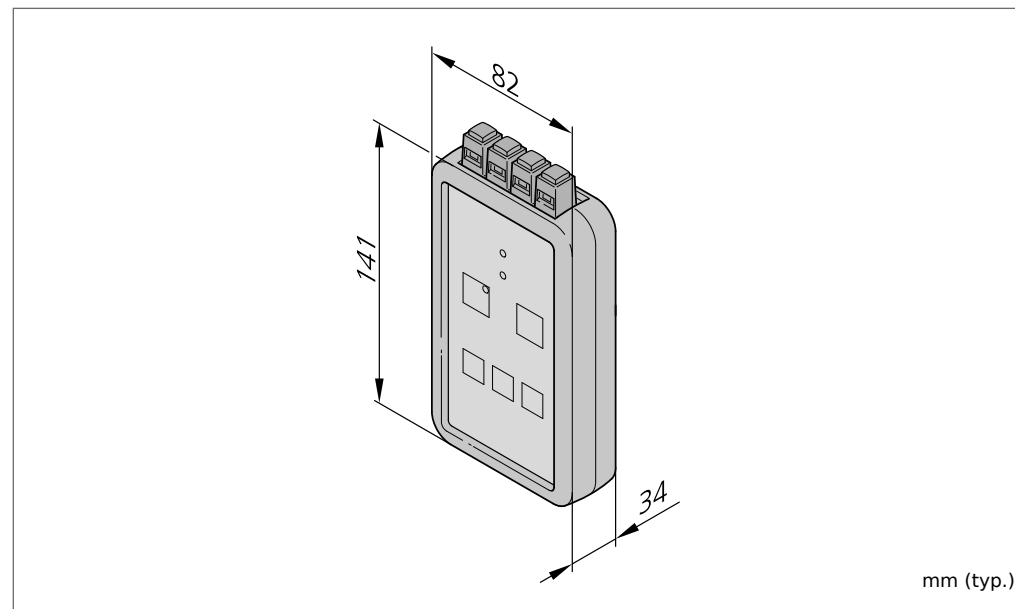
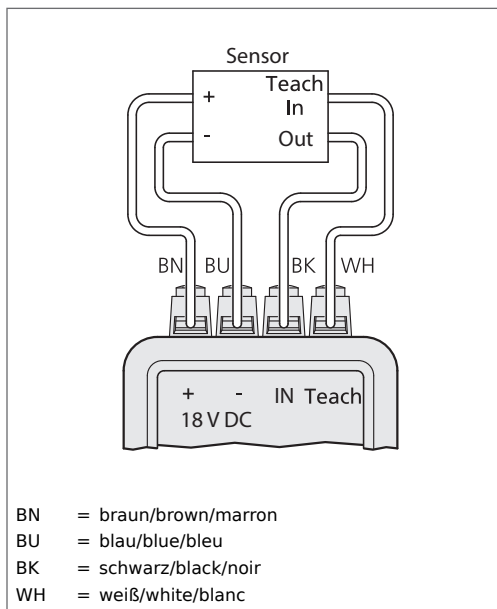


ST 7PNG
Sensortester
Sensor Tester
Testeur de détecteur



di-soric GmbH & Co. KG
 Steinbeisstraße 6
 DE-73660 Urbach
 Fon: +49 (0) 71 81 / 98 79 - 0
 Fax: +49 (0) 71 81 / 98 79 - 179
 info@di-soric.com
 www.di-soric.com

209540



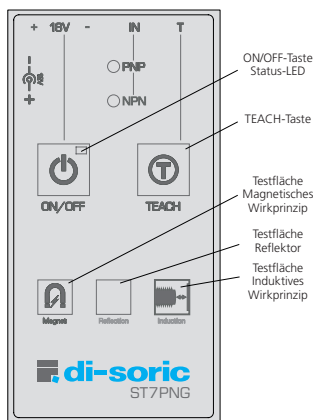
Technische Daten (typ.)	Technical data (typ.)	Caractéristique techniques	+20°C, 24V DC
Eigenstromaufnahme	Internal power consumption	Courant absorbé	< 40 mA
Ausgangsspannung	Output voltage	Tension de sortie	18 V DC
Schutzart	Protection class	Indice de protection	IP 21
Geeignet für	to be used for	pour être utilisé avec	pnp-, npn- und Gegentakt-Sensoren/pnp, npn and push-pull sensors/Détecteurs pnp, npn et push-pull
Anschluss	Connection	Connexion	Schnellspannbuchse/quick-action sockets/Prises à action rapide
Strombegrenzung	Current limiting	Limitation de courant	60 mA bei Batteriebetrieb/60 mA in battery operation, 240 mA bei Betrieb mit externem Netzteil/240 mA in operation with external power supply



Sicherheitshinweis
 Diese Geräte sind nicht zulässig für Sicherheitsanwendungen, insbesondere bei denen die Sicherheit von Personen von der Gerätefunktion abhängig ist. Der Einsatz der Geräte muss durch Fachpersonal erfolgen.

Safety instructions
 The Instruments are not to be used for safety applications, in particular applications in which safety of persons depends on proper operation of the instruments. These instruments shall exclusively be used by qualified personnel.

Instructions de sûreté
 La mise en œuvre de ces appareils doit être effectuée par du personnel qualifié. Ils ne doivent pas être utilisés pour des applications dans lesquelles la sécurité des personnes dépend du bon fonctionnement du matériel.



Sensortester

Eigenschaften:

- Betrieb von Sensoren mit digitalem Schaltausgang und einer Betriebsspannung von mindestens 18VDC
- Geräte mit PNP, NPN oder Gegentaktausgang
- Öffner und Schließer

Spannungsversorgung:

Der Sensortester ist zum Betrieb bei einer Versorgungsspannung >4,5V vorgesehen. Bei Absinken der Versorgungsspannung bis min. 3V (Batterie entladen), gewährleistet der ST 7PNG eine konstante Ausgangsspannung von 18V. Der Betrieb mit Akkuzellen oder 3,6V-Lithiumzellen ist möglich. Für höhere Lasten (>60mA) kann der ST 7PNG mittels optional erhältlichem 12V-DC Netzteil betrieben werden.

Sensor tester

Features:

- For operation of sensors having a digital output and an operating voltage of at least 18VDC
- Available in PNP, NPN or push-pull
- NC and NO

Power supply:

The sensor tester is meant for operation of a supply voltage of >4,5V. When the power supply drops to a minimum of at least 3V (battery discharged), the ST 7PNG guarantees a stable output voltage of 18V. The operation either by rechargeable cells or 3,6V lithium batteries is possible.

For higher loads (>60mA) the ST 7PNG can be run with a 12V-DC power supply as an option.

Testeur de détecteur

Caractéristiques :

- Fonctionnement avec des détecteurs ayant une sortie de commutation numérique et une tension de service d'au moins 18V DC
- Appareils avec PNP, NPN ou sortie push-pull
- Contact à ouverture et contact à fermeture

Alimentation en tension :

Le testeur de détecteur est conçu pour un fonctionnement avec une tension d'alimentation > 4,5 V. En cas de baisse de la tension d'alimentation jusqu'à 3 V minimum (pile déchargée), le ST 7PNG garantit une tension de sortie constante de 18 V. Le fonctionnement sur piles rechargeables ou piles au lithium de 3,6 V est possible. Pour les charges élevées (> 60 mA), le ST 7PNG peut fonctionner sur bloc d'alimentation de 12 V DC disponible en option.

Der zu prüfende Sensor wird anhand des Anschlussdiagramms an die farblich markierten Schnellspannbuchsen angeschlossen.

The sensor to be tested will be connected to the colour-coded clamping bush as per the connection diagram.

Le détecteur à contrôler est raccordé aux douilles à serrage rapide marquées en couleur, selon le schéma de connexion.

Inbetriebnahme:

Das Gerät wird durch kurzes Betätigen der ON/OFF-Taste ein-/abgeschaltet.

Startup procedure:

The device will be switched on/off by just short pushing the ON/OFF button.

Mise en service :

L'appareil est mis en marche/éteint en actionnant brièvement la touche ON/OFF.

Betriebszustand Summer wechseln:

Gerät einschalten, ON/OFF-Taster >2 Sek. betätigen. Der Wechsel des Betriebszustands wird durch folgende Blinkmuster der Status-LED (grün) bestätigt:
 1 x blinken: Summer bei PNP aktiv (Auslieferungszustand)
 2 x blinken: Summer bei NPN aktiv
 3 x blinken: Summer aus

Change of buzzer operation mode :

Switch on the device, push ON/OFF button of >2sec. The change of the operation mode will be confirmed by the following flashing sequence of Status-LED (green):
 1 x flashing: buzzer active on PNP (delivery state)
 2 x flashing: buzzer active on NPN
 3 x flashing: buzzer OFF

Changement du mode de fonctionnement buzzer :

Mettre en marche l'appareil, actionner la touche ON/OFF pendant une durée >2 s. Le changement du mode de fonctionnement est confirmé par les séquences de clignotement suivantes de la LED de statut (verte) :
 1 clignotement : buzzer actif sur PNP (état à la livraison)
 2 clignotements : buzzer actif sur NPN
 3 clignotements : buzzer arrêté
 Le dernier statut choisi est enregistré lors de la mise à l'arrêt de l'appareil.

Der zuletzt gewählte Zustand wird beim Abschalten des Gerätes gespeichert.

The last selected setting will be saved when the instrument is switched off.

Mithilfe des Teach-Tasters werden Geräte mit Fernteach-Funktion getestet. Solange die Teach-Taste betätigt wird, liegen 18V an Ausgang „T“ (weiße Klemme) an.

By using the teach button devices having remote teach function will be tested. As long as the teach button is being pressed a voltage of 18V is applied to output „T“ (white clamp)

À l'aide de la touche d'apprentissage, les appareils sont testés avec la fonction d'apprentissage à distance. Tant que la touche d'apprentissage est actionnée, la sortie « T » (borne blanche) présente une tension de 18 V.

Testflächen:

- Magnet, für Sensoren mit magnetischem Wirkprinzip
- Reflektor, für Reflexionslichtschranken
- Induktiv, für Sensoren mit induktivem Wirkprinzip

Test surfaces:

- Magnet, for sensors with magnetic operating principle
- Reflector, for retro reflective sensors
- Inductive, for sensors with inductive operating principle

Surfaces de test :

- Magnétiques, pour détecteurs avec principe de fonctionnement magnétique
- Réflectrices, pour barrières lumineuses à réflexion
- Inductives, pour détecteurs avec principe de fonctionnement inductif

Automatische Abschaltung:

Automatische Abschaltung nach 5 Minuten bei:

- Nichtbenutzung (ohne Last).
- Keine Schaltzustandsänderung im PNP/NPN-Betrieb

Keine automatische Abschaltung bei Anschluss eines Sensors mit Gegentaktausgang!

Automatic switch off:

The sensor tester will be automatically switched off after 5 minutes when:

- The sensor tester is not used (without load)
- No change of switching state in PNP/NPN operation

No automatic switch off when any sensor having push-pull function is connected!

Arrêt automatique :

Arrêt automatique après 5 minutes si :

- Non-utilisation (sans charge)
- Pas de changement de statut de commutation en fonctionnement PNP/NPN

Pas d'arrêt automatique lorsqu'un détecteur avec sortie push-pull est raccordé !

Warnanzeigen bei Batteriebetrieb:

Stetiges Blinken der grünen Status-LED signalisiert schwache Batterien.

Die Batterien sollten schnellstmöglich gewechselt werden.

Sinkt die Ausgangsspannung auf <16VDC ab, so schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Beim Einschalten mit zu schwachen Batterien blinkt die grüne Status-LED 2x und das Gerät schaltet sich wieder ab. Bitte Batterien umgehend wechseln oder passendes Netzteil anschließen.

Warning indicator in battery mode:

A permanent flashing of the green status LED features low battery.

In this case the batteries should be changed as quickly as possible. If the output voltage drops to <16VDC, the device automatically switches off.

When switching on while the battery is low, the green status LED flashes 2 x and the device switches off again. In this case, please immediately change the batteries or connect to the power supply.

Indication d'état lors du fonctionnement sur piles :

Un clignotement constant de la LED de statut verte signale des piles faibles.

Les piles doivent être remplacées le plus vite possible.

Si la tension de sortie baisse à une valeur < 16 V DC, l'appareil s'arrête automatiquement.

En cas de mise en marche avec des piles faibles, la LED de statut verte clignote deux fois et l'appareil s'arrête de nouveau. Veuillez remplacer immédiatement les piles ou raccorder le bloc d'alimentation adapté.